

Curriculum vitae, attività didattica e scientifica

Posizione accademica

2005 al 2008 ricercatrice SSD L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bolzano (conferma ottobre 2008)
dal 2008 professoressa aggregata SSD L-LIN/14 Lingua e Traduzione - Lingua Tedesca.

Attività lavorative pregresse:

Interprete Freelance per Arge Alp e Alpe Adria.

Interprete - Traduttrice presso il Consiglio Regionale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol e il Consiglio Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano (VIII qualifica funzionale).

Qualifiche accademiche

Dottorato di ricerca: Scienze linguistiche e letterarie conseguito presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

Master di secondo livello: *Teacher Training in German as a Foreign Language* conseguito presso l'Università di Modena e Reggio Emilia.

SSIS - Abilitazione all'insegnamento per la scuola secondaria di secondo grado, classe di concorso A 96, Lingua e letteratura tedesca (seconda lingua) nella Provincia Autonoma di Bolzano, conseguito presso la Libera Università di Bolzano.

Laurea in Interpretazione: Lingue Tedesco e Inglese, conseguito presso l'Università di Trieste.

Attività istituzionali:

- dal 2023 direttrice del Corso di formazione per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana della Provincia Autonoma di Bolzano
- dal 2022 membro del Comitato Scientifico dell'Ufficio per il bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano su nomina del Presidente della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano
- dal 2020 responsabile Erasmus per BiWi
- dal 2018 vicecoordinatrice della commissione ERASMUS della Facoltà di Scienze della Formazione
- dal 2016 coordinatrice dei programmi Erasmus con PH Bassa Austria, PH Tirolo, PH Vienna, PH Alta Austria, PH Karlsruhe.
- dal 2015 al 2020 membro del gruppo di lavoro di facoltà: MA in Scienze della Formazione Primaria, nominata dal Presidente della Libera Università di Bolzano.
- 2015-2016 coordinatrice del corso di perfezionamento CLIL (20 ECTS) *Teacher Training on Content and Language Integrated Learning*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 2014-2016 incarico del Magnifico Rettore per la nuova strategia linguistica della Libera Università di Bolzano, ICHLE (Integrating Content and Language in Higher Education).
- 2014-2015 coordinatrice del corso di formazione (35 ECTS) *Teacher Training English for Primary School*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 2014 – 2016 membro del EUREGIO CLIL-Working-Group, University of Innsbruck (Prof. Hinger, Prof. Hackl), University of Bolzano (Prof. Cathomas, Prof. Zanin), University of Trento (Prof. Ricci Garotti).
- dal 2013 -2018 membro del Comitato Scientifico dell'Ufficio per il bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano su nomina del Presidente della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano.
- 2012-2013 membro del gruppo di lavoro di facoltà: Master L2.
- 2010-2011 membro del gruppo di lavoro di facoltà: Laurea magistrale a ciclo unico in Scienze della Formazione Primaria (sezione in lingua tedesca).
- 2010 – 2012 Supervisore scientifico dell'Esame di Bilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano su nomina del Presidente della Giunta della Provincia Autonoma di Bolzano.
- 2010 - 2016 membro della commissione piani di studio del corso di laurea Scienze della Comunicazione e Cultura.
- 2007-2013 Mitglied der Tagungsleitung, der Konzeptgruppe und des Vorbereitungskomitees der IDT 2013-Bozen, Internationale Deutschlehrertagung mit 2800 Teilnehmern aus 5 Kontinenten.
- 2006 – 2011 membro del comitato scientifico del corso di formazione (35 ECTS) *Teacher Training English for Primary School*, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 2009 – 2013 rappresentante dei ricercatori nel Senato Accademico della Libera Università di Bolzano

Elenco pubblicazioni

1. Zanin, R., (2006): Jenseits der Interferenz. Aspekte der Fehleranalyse. In: W. Wiater, G. Videsott (Hg.) Schule in mehrsprachigen Regionen Europas. School Systems in Multilingual Regions of Europe. Frankfurt: Peter Lang, vol. 1: 71-85.
2. Zanin, R., (2007a): Parlare come gli altri. In: Il Cristallo. Centro di Cultura dell'Alto Adige, anno XLIX - N. 1, maggio 2007: 100-104.
3. Zanin R., (2007b): Korpusinstrumente für Deutsch als Zweitsprache. In: H.J. Krumm, P. Portmann-Tselikas (Hrsg.) Theorie und Praxis. Österreichische Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache 10. Innsbruck: Studienverlag: 83-100.
4. Zanin, R., (2008a): Prosodie und Text im Sprachkontakt. Sichtbare und unsichtbare Komponenten einer komplexen Lernsituation. In: A. Hornung, C. Robustelli (Hrsg.) Vivere l'interculturalità. Tübingen: Stauffenburg Verlag, Brigitte Narr: 233- 239.
5. Zanin R. (2008b): Parlare come gli altri. L'apprendimento del tedesco seconda lingua nella Provincia Autonoma di Bolzano. In: Pedagogia Più Didattica. Teorie e pratiche educative. Rivista quadrimestrale, n° 2. Trento: Erickson: 107-111.
6. Zanin, R., (2008c): Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation: Fallstudien aus Südtirol. In: D. Heller (Hrsg.) Formulierungsmuster in deutscher und italienischer Fachkommunikation. Intra- und interlinguale Perspektiven. Bern: Peter Lang: 267-285.
7. Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011a): Vorwort. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen: Unipress, 8-9.
8. Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011b): Vom Interface zur Sprache und zum Spracherwerb. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen: Unipress, 9-13.
9. Zanin, Renata (2011c): Korpusinstrumente im Umkreis des Lernens. In: A. Abel, R. Zanin (Hrsg.) Korpora in Lehre und Forschung. Bozen, Unipress: 101-128.
10. Zanin, Renata (2012a): Sprechhandlungen und Sprachkultur. CLIL-Unterricht in Situationen von Mehrsprachigkeit. In: G.M. Egger, C. Lechner (Hrsg.) Primary CLIL Around Europe. Learning in Two Languages in Primary Education. Marburg, Tectum-Verlag: 161-181.
11. Zanin, Renata (2012b): Language learning with corpora in a multilingual working environment. In: E. Kretschmer (Hrsg.) Interpretazione – Mediazione Traduzione. KOTIBA, volume I. Varese, I.L.S.I.T. Srl: 99-109.
12. Zanin, Renata (2012c): Sprachen lernen in der Schule. Untersuchungen zum Paradigma der Kompetenz. Kotoba, Volume 4. Varese, I.L.S.I.T.
13. Drumbl, Johann/Zanin, Renata (2013): Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen. In: Doris Höhmann in collaborazione con Maria Vittoria Spissu (Hrg.) Tourismuskommunikation. Im Spannungsfeld von Sprach- und Kulturkontakt. Frankfurt am Main: Peter Lang, 259-282.
14. Zanin, Renata (2014): Grundlagen für den Einsatz von Korpora im Unterricht. In: A. Nardi/ D. Knorr (Hrsg.) Bewegte Sprachen. Leben mit und für Mehrsprachigkeit. Frankfurt am Main: Peter Lang.
15. Zanin, Renata (2015): Rassegna di linguistica tedesca: H. Lösener, Martin Baltscheit oder die Präsenz der Stimme, in Karin Vach – Gina Weinkauff ed., Martin Baltscheit, Heidelberger Kinderliteraturgespräche 2014, kopaed, München 2015. In L'Analisi Linguistica e Letteraria. Milano: EduCATT, Anno XXIII - 2/2015.
16. Zanin, Renata (2016a): Prosodie-Übungsmodule für die italienische Grundschule in Südtirol. In: H. Böttger/N. Schlüter (Hrsg.) Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen. Braunschweig: Westermann, 66-74.
17. Zanin, Renata (2016b): Sprechen in der Klasse. In: H. Drumbl/R. Gelmi/D. Lévy-Hillerich, M. Nied-Curcio (Hrsg.) Heterogenität in Lernsituationen. IDT-Sektionsband 4. Bozen: bu,press, 411-438.
18. Zanin, Renata (2016c): Prosodie in der Grundschule. In: F. Ricci Garotti/R. Zanin (Hrsg.) Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9. Bozen: bu,press, 121-134.
19. Zanin, Renata (2016d): Einleitung Sektion F4. In: S. Chudak/R. Zanin/A. Nardi/ H. Drumbl (Hrsg.) Medien in Kommunikation und Unterricht. IDT-Sektionsband 6. Bozen: bu,press, 233-236.

20. Zanin, Renata (2016e): Einleitung Sektion D3. In: H. Drumbl/R. Zanin/ D. Sorrentino/ D. Kletschko (Hrsg.): Lerngruppenspezifisch in DaF DaZ DaM. IDT-Sektionsband 7. Bozen: bu,press, 139-144.
21. Zanin, Renata (2016f): Einleitung Sektionen H1 - H2, . In: F. Ricci Garotti/R. Zanin (Hrsg.) Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9. Bozen: bu,press, 3-4.
22. Schneider, Arno/Zanin, Renata (2016g): Sprachförderung durch Erzählen im naturwissenschaftlichen Unterricht. *Educazione Terra Natura*, Preatti. Zeroseiup, p.16. (ISBN 978-88-99338-24-4)
23. Zanin, Renata (2017a): Tourismus und Sprache – eine Frage der Anschließbarkeit. In: A. Lombardi/ L. Mor/ N. Roßbach (Hrsg.) *Der Gardasee und die Deutschen. Sprache - Kultur - Literatur. I tedeschi e il Garda. Letteratura - Arte - Comunicazione*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 209-221.
24. Lechner, Christine/Zanin, Renata (2017b): ARC: Action Research Communities for Language Teachers. In: C. Dalton-Puffer/K.B. Boeckmann/B. Hinger (Hrsg.) *ÖSGD Tagungsberichte Vol. 2.1. Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich – 10 Jahre ÖGSD*.
25. Zanin, Renata (2017c): ICLHE – ein Programm, ein Weg, ein Ziel. In: F. Ricci-Garotti/M. Moroni (Hrsg.) *Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 189 - 210.
26. Zanin, Renata (2017d): Elfriede Gerstl, eine Stimme für italienische Leser. In: *L'Analisi Linguistica e Letteraria*. Milano: EduCATT, Anno XXV - 2/2017, 121-134.
27. Taverna L, Dozza L, Zanin Scaratti R (2017e). Parent's and teacher's accuracy in rating motor abilities that influence handwriting in children aged 5 and 6. In: *International Symposium of Educational Literacy 2017*. SILE, Ajaccio, 26.6.2017 - 27.6.2017
28. Zanin, Renata (2018a): Die Herausforderungen einer dreisprachigen Universität: Die Freie Universität Bozen. In: M. Hepp/M. Nied (Hrsg.) *Educazione plurilingue. ricerca, didattica, politiche linguistiche / Kultur der Mehrsprachigkeit. Forschung, Didaktik, Sprachpolitik / Plurilingual Education. Research, Teaching and Language Policies*. Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 79 - 92.
29. Drumbl, Johann/Zanin, Renata (2018b): Prosodie im Unterricht: hören, lernen, üben. In: *Leseräume. Zeitschrift für Literalität und Forschung*, 5, 2018.
30. Zanin, Renata (2019a): Schülertexte für DaF-Lernende der Grundschule. In: M. Barras, K. Karges, T. Studer, E. Wieden Keller (Hrsg.) *Tagungsband IDT, Sektionen*. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 22-27.
31. Zanin, Renata (2019b): La ricerca azione nella formazione degli insegnanti. *Babylonia* 2/ 2019, Bellinzona, 54-57.
32. Lechner, Christine, Jaquin, Marianne, Zanin, Renata, Mihaiu, Tita (2020a): ARC: Aktionsforschungsnetzwerke für SprachenlehrerInnen. In: A. Habicher, T. Kosler, C. Lechner, C. Oberhauser, A. Oberrauch, M. Tursky-Piladelpy, F. Rauch, A. Schuster (Hg.) *Nachhaltige Bildung. Tagungsband zur VII. CARN D.A.CH-Tagung an der Pädagogischen Hochschule Tirol*, 18.-19.01.2019, Innsbruck. Praesens Verlag. Wien, 202-230.
33. Drumbl, Hans/Zanin, Renata (2020b): The Illocutionary Force behind Learning. In: S. Bratož, A. Pirih, A. Kocbek, A. (Eds.) *Pathways to Plurilingual Education*. University of Primorska Publishing. Koper. 131-142.
34. Taverna, L., Tremolada, M., Dozza, L., Zanin, R., Domahs, U., Lallo, C., Tosetto, B. (2020d). Who Benefits from An Intervention Program on Foundational Skills for Handwriting Addressed to Kindergarten Children and First Graders? *International Journal of Environmental Research and Public Health - Int. J. Environ. Res. Public Health* 2020, 17(6), 2166; <https://doi.org/10.3390/ijerph17062166> (registering DOI).
35. Zanin, Renata/Gall, Maria (2021a): Einführung in die Didaktik DaZ/DaF für den Elementar- und Primarbereich: Lesson Study im Fernunterricht. In: R. Zanin, F. Rauch, A. Schuster, C. Lechner, U. Stadler-Altmann, J. Drumbl (Hg.) *Herausforderung Sprache in Kindergarten, Schule und Universität*. Praesens Verlag. Wien. S. 68-87.
36. Zanin, Renata, Lechner, Christine (2021b): Vorwort zum Band: Herausforderung Sprache in Kindergarten, Schule und Universität. In: R. Zanin, F. Rauch, A. Schuster, C. Lechner, U. Stadler-Altmann, J. Drumbl (Hg.) *Herausforderung Sprache in Kindergarten, Schule und Universität*. Praesens Verlag. Wien.

37. Lechner, Christine, Zanin, Renata (2021c): Impulse für den Einstieg in die Aktionsforschung: Das ARC Training und Consultancy-Projekt. In: R. Zanin, F. Rauch, A. Schuster, C. Lechner, U. Stadler-Altmann, J. Drumbl (Hg.) Herausforderung Sprache in Kindergarten, Schule und Universität. Praesens Verlag. Wien. S. 222-233.
38. Mastellotto, Lynn, Zanin, Renata (2021d): South Tyrol and the Challenge of Multilingual Higher Education. In: L. Mastellotto, R. Zanin (eds.) EMI and Beyond: Internationalising Higher Education Curricula in Italy. bu,press bozen bolzano university press. Bolzano Bozen. 215-240.
39. Asgari, Marjan/Zanin, Renata (2021e): Teacher Training Using Peer Observation and Video-Based Fieldwork: Observing Linguistic Input Quality in German as a Foreign Language Lessons at Elementary School. In: C. Nägele, B.E. Stalder, M.Weich, Miriam (Eds), Papers Crossing Boundaries Proceedings 2021 – Muttenz and Bern online.
<https://zenodo.org/record/4596468#.YRKmTVMzbow>
40. Mastellotto, Lynn; Zanin, Renata (2022) Multilingual teacher training in South Tyrol: strategies for effective linguistic input with young learners. Innovation in Language Learning and Teaching, 16:4-5, 324-336, DOI: 10.1080/17501229.2022.2075368.
41. Asgari, Marjan; Zanin, Renata (2022): Kollegiale Hospitation im frühen Deutsch-als-Fremdsprache-Unterricht. Referenzrahmen und Beobachtungsbogen ,Language Input Observation Scheme I (LIOS I) zur Erhebung der L2-Inputqualität. In: Germanistische Mitteilungen, 48, 141-168.
42. Asgari, Marjan; Stadler-Altmann, Ulrike; Zanin, Renata; Misch, Giovanni (2022): Wissenschaftliches Schreiben an einer mehrsprachigen Universität. Wissenschaftssprachkomparatistik in Forschung und Lehre. In: Vladimir Wakounig, Magdalena Angerer-Pitschko (Hrsg.): Mehrsprachigkeit als Chance: Mehrsprachigkeit, Identität und Bildung. Leipziger Universitätsverlag.
43. Asgari, Marjan; Zanin, Renata (2023): Korrektive Feedbackstrategien auf Deutsch als Fremdsprache im Kindergarten. Deutsch als Fremdsprache 3/2023, 60. Jahrgang, 161-173.
44. Asgari, Marjan, Zanin, Renata (2023): Early-Literacy-Aktivitäten auf Deutsch an italienischen Kindergärten in Südtirol. Der Versuch eines Aktionsforschungsprojektes. In: Franz Rauch, Angela Schuster, Christine Lechner: Aktionsforschung: Vergangenheit – Gegenwart – neue Zukunft. Beiträge zu Aktionsforschung, Lesson Study und Learning Study, Band 3. Wien, Praesens-Verlag, 113-123.
45. Asgari, Marjan, Vernal Schmidt, Janina, Zanin Renata (2023): Analyse eines Lernszenario-Settings unter Nutzung plurilingueller Ressourcen. Germanistische Mitteilungen, 49.
46. Asgari, Marjan, Fredrikson, Christina, Zanin, Renata (2023) Schwerpunkt Lernszenarien. Germanistische Mitteilungen, 49.
47. Cagol, Michele, Mastellotto, Lynn, Zanin, Renata (2023): Il microteaching come strumento per sviluppare competenze multilinguistiche di docenti universitari. In: Antonella Lotti et al.: Faculty Development. Genova University Press.
https://gup.unige.it/sites/gup.unige.it/files/pagine/Faculty_Development_la_via_italiana_ebook.pdf
48. Asgari, Marjan, Zanin Renata (2024): Qualität des sprachlichen Inputs im DaZ-DaF-Unterricht: Ein Fallbeispiel aus Südtirol. In: Antonie, Hornung, Renata Zanin (Hg.): Abenteuer Sprache und Sprachen: Festschrift für Hans Drumbl zum 80. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg Verlag.
49. Zanin, Renata (2025): Ilse Aichinger: Die Stimme im Text. In Federica Missaglia & Federica Ricci Garotti: Deutsch als Fremdsprache in Italien. Gegenwärtige Tendenzen und Zukunftsperspektiven. Wien: Praesens Verlag, 181-194.

Curatele:

1. Abel, Andrea/Zanin, Renata (2011) (Hg.): Korpora in Lehre und Forschung. Bozen, Unipress.
2. Chudak, Sebastian, Drumbl, Hans, Nardi, Antonella, Zanin, Renata (Hg) (2016a): Medien in Kommunikation und Unterricht. IDT-Sektionsband 6. Bozen: bu,press
3. Drumbl, Hans, Kletschko, Dmitri, Sorrentino, Daniela, Zanin, Renata, (Hg.)(2016b): Lerngruppenspezifisch in DaF DaZ DaM. IDT-Sektionsband 7. Bozen: bu,press.
4. Ricci Garotti, Federica, Zanin, Renata (Hg) (2016c): Aufgaben-, handlungs- und inhaltsorientiertes Lernen (CLIL). IDT-Sektionsband 9. Bozen: bu,press.
5. Mastellotto, Lynn, Zanin, Renata (2021) (Eds.): EMI and Beyond: Internationalizing Curricula in Higher Education. Bolzano: Bolzano University Press.

6. Zanin, Renata, Rauch, Franz, Schuster, Angela, Lechner, Christine, Stadler-Altmann, Ulrike, Drumbl, Johann (2021) (Hg.) Herausforderung Sprache in Kindergarten, Schule und Universität. Praesens Verlag. Wien.
7. Schuster, Angela, Rauch, Franz, Lechner, Christine, Mewald, Claudia, Oyrer, Susanne, Zanin, Renata, Schweiger, Christina, Stieger, Lisa, Zehetmeier, Stefan (2023) (Hg.): Aktionsforschung: Vergangenheit – Gegenwart – neue Zukunft. Beiträge zu Aktionsforschung, Lesson Study und Learning Study, Band 3. Wien, Praesens-Verlag.
8. Hornung, Antonie, Zanin, Renata (2024) (Hg.): Abenteuer Sprache und Sprachen: Festschrift für Hans Drumbl zum 80. Geburtstag. Tübingen: Stauffenburg Verlag.

Membro del Collegio di dottorato in Pedagogia generale, Pedagogia Sociale, Didattica generale e Didattica disciplinare. 35°, 36°, 37° e 38° ciclo. Facoltà di Scienze della Formazione. Libera Università di Bolzano.

Progetti di ricerca:

2020 - 2026

ECML Training & Consultancy

European Centre for Modern Languages of the Council of Europe (Program 2020-2023)

Action Research for Language Teachers

Larisa Christine Lechner (PH Tirol), Tita Mihaiu, Rumänien, Brynhildur Ragnarsdottir, Island, Angela Gallagher-Brett, UK, Renata Zanin, Italien.

2022 - 2025

DivA Diversity in Action - a cross-border online space for training teachers through multilingual and multicultural experiences

University of Primorska, Slovenia, University of Trento, University of Bozen-Bolzano, Italia, University of PULA, Croatia, PH Wien, Austria.

2021 - 2024

DAAD-Projekt MAPS – Internationalisierung der Lehrerbildung

Collaborazione scientifica tra Università di Vechta (Lead partner) e unibz

P.I. unibz Renata Zanin

2021 - 2024

DAAD-Projekt TRANSLANG – Translanguaging in der Lehramtsausbildung

Collaborazione scientifica tra Università di Hildesheim (Lead partner) e unibz

P.I. unibz Renata Zanin

2020 - 2023

Erasmus+ Project

Leveraging language and cultural learning in heterogeneous classes through action-based learning scenarios

Universite Catholique De Louvain Belgium, Universiteit Antwerpen Belgium, Goeteborgs Universitet Sweden, Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza Poznaniu Poland, Libera Università di Bolzano Italy

P.I. unibz Unit: Renata Zanin

2020 - 2022

Progetto Autonome Provinz Bozen

Progetto di accompagnamento scientifico per la scuola dell'infanzia in lingua italiana.

Osservare il language input nell'apprendimento delle L2 tedesco e L3 inglese.

P.I. Renata Zanin

2016 - 2019

Erasmus + project

Multilingual Higher Education: Cooperation for Innovation and Exchange of Good Practices

Lead Partner: University of Tartu (Kristina Kallas)

Coordinating Partners: PH Freiburg (Matthias Hutz), Free University of Bolzano (Renata Zanin),

University of Primorska (Silva Bratoz)

P.I. unibz Renata Zanin

2016 - 2019

European Centre for Modern Languages of the Council of Europe (Program 2016-2019)

Action Research: Action Research Communities for Language Teachers.

Lead Partner: Christine Lechner (PH Tirolo)

Tita Mihaiu, Rumänien, Brynhildur Ragnarsdottir, Island, Angela Gallagher-Brett, UK

Partner associati:
Renata Zanin, Italien, Jim Murphy, Kanada.

2015 -2018

Erasmus+ project

PALM – Promoting Authentic Language Acquisition in Multilingual Contexts

Lead Partner:

Claudia Mewald (PH Bassa Austria)

Coordinating Partners: Renata Zanin (Free University of Bolzano), Dina Tsagary (University of Cyprus), Agnes Klein (University of Pecs), Barbara Buchholz (PH Burgenland), Maria Heron (NILE Norwich).

2014-2017

Faculty project

P.I.: Renata Zanin

Peer Tutoring per l'apprendimento delle lingue.

2013 – 2014

Faculty project

P.I.: Renata Zanin

Erstellung und Evaluierung eines Syllabus für das Einüben deutscher prosodischer Grundmuster für den Unterricht der Zweitsprache an italienischen Grundschulen.

Elaboration and evaluation of a syllabus for exercises of basic prosodic modules as teaching means for German as a Second Language in Italian Primary Schools.

2011 – 2013:

Faculty project

Direzione del progetto: Johann Drumbl e Franz Comploj

Collaboratori: Renata Zanin, Stephen Loyd, Hubert Stuppner

Sprache, Musik und Prosodie in Früherziehung und Schule: Untersuchungen zu kritischen Momenten beim Erwerb der Zweitsprache Deutsch und der Fremdsprache Englisch im Rahmen der Integrierten Sprachdidaktik in der Autonomen Provinz Bozen.

Language, Music and Prosody in Early Childhood Education and in School Education.

Research concerning critical moments in the course of the acquisition of German as a second language, and of the foreign language English, in the comprehensive language curriculum of the Autonomous Province of Bolzano.

2010 – 2012:

Progetto con fondi della Provincia Autonoma di Bolzano.

Direzione del progetto: Marcello Soffritti,

Johann Drumbl, Renata Zanin, Andrea Abel

Bildungssprache im Vergleich - KoKo: Korpusunterstützte Analyse der Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum (unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen in Südtirol).

2010 – 2011:

Faculty project

Direzione del progetto: Renata Zanin

Mustererkennung und der Erwerb von Higher-Literacy-Skills im Deutschen: Eine Untersuchung zum Gebrauch von Mehr-Wort-Verbindungen im Deutschen.

2005 – 2008

Progetto INTERREG

Direzione del progetto: Johann Drumbl

Andrea Abel, Marcello Soffritti, Renata Zanin

Korpusbasierte Sprachbeobachtung und Beratung: Untersuchungen zur deutschen Sprache in Südtirol vor dem Hintergrund sprachlicher Entwicklungstendenzen im deutschen Sprachraum.

Elenco dei principali seminari tenuti

1. 11–13 novembre 2004: 25° Seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Johann Drumbl/Renata Zanin, *Übersetzen in der mehrsprachigen Gesellschaft*. Bolzano.
2. 10-12 novembre 2005: 26° Seminario di studio: La traduzione scientifica italo-tedesca. Johann Drumbl/Renata Zanin, *Pragmatische Analyse der Verstehens und des Missverstehens*. Bolzano.
3. 23 - 24 giugno 2006: 9. Grazer Tagung Deutsch als Fremdsprache/ Zweitsprache. Johann Drumbl/Renata Zanin, Bericht aus einer Sprachwerkstatt. Graz.

4. 7 dicembre 2006: LTC Colloquia. *Language Learning with Corpus Tools*, Free University of Bolzano. Bolzano.
5. 23 – 24 marzo 2007: Akademie Deutsch-Italienischer Studien, Tagung: Spracherziehung in multikulturellen Gebieten: Ausbildung und Weiterbildung der Lehrpersonen. *Imparare a conoscere le lingue. Strumenti per un progetto formativo*. Merano.
6. 31 agosto 2007: XVIth European Symposium on Language for Special Purposes: Specialised Language in Global Communication. *Administrative Fachsprache an der Schnittstelle zwischen Experten- und Laienkommunikation*. Amburgo.
7. 22 - 24 novembre 2007: Jahrestagung der APEPS: Mehrsprachigkeit durch Immersion. *Wer wagt, gewinnt. Lernen mit Texten und Korpora*. Zürich.
8. 27 - 28 marzo 2008: Kolloquium: Korpusinstrumente in Lehre und Forschung: *Korpusinstrumente in der Didaktik*. Bolzano.
9. 13 - 14 giugno 2008: 11. Grazer Tagung: Kommunikation und Konstruktion in Spracherwerb und Unterricht. *Über die Wörter hinaus. Lernen mit Korpusinstrumenten*, Graz.
10. 9 – 10 settembre 2008: Abschlusstagung des PRIN-Projektes Modena, Bergamo, Florenz: Lingue di cultura in pericolo? Il caso del tedesco e dell'italiano nella formazione accademica e nei gruppi biculturali e bilingui. *Mit Korpusinstrumenten zur Sprachaufmerksamkeit*. Modena
11. 21 ottobre 2008: Herbsttagung der Schulführungskräfte zum Thema „Sprachen“. *Korpusinstrumente in der Sprachdidaktik*. Bressanone.
12. 4 – 6 febbraio 2010: 4. Tagung Deutsche Sprachwissenschaften in Italien. *Mehr-Wort-Konstruktionen im Unterricht Deutsch als Zweitsprache*. Roma.
13. 24 - 25 giugno 2010: B.A.A.L./Cambridge University Press Seminar: Using corpus evidence in the classroom: working with teachers and learners. *Language learning with corpora in a multilingual environment*. Birmingham.
14. 6 - 7 ottobre 2011: Convegno: Comunicazione Specialistica in Ambito Turistico. *Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen*. Alghero.
15. 3. Dezember 2011: Seminar an der Freien Universität Bozen: In zwei Sprachen lernen: *Prosodie und CLIL*. Bolzano.
16. 18 marzo 2012: Gastvorlesung im Rahmen des Studium Generale an der Freien Universität Bozen. *Sprachaufmerksamkeit und Korpora*. Bolzano.
17. 21 – 22 giugno 2012: Convegno: I corpora nella ricerca e nella didattica dei linguaggi specialistici. *Theoretische Grundlagen für den Einsatz von Korpora im CLIL-Unterricht*. Bergamo
18. 27 - 28 settembre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: Seminar: Musik und Sprache: Grundlagen und Anwendungen für Lernen und Üben im mehrsprachigen Kontext. *Erste Erfahrungsberichte zum Projekt Sprache, Musik und Prosodie in Früherziehung und Schule*. Bolzano.
19. 6 ottobre 2012: 15. Grazer Tagung: Übungen: Die Rolle des Übens im Spracherwerb DaF/DaZ. *Übungen zum Aufbau der Grundkompetenz*. Graz.
20. 26 ottobre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: Lesen und Schreiben in den Sachfächern. Erwartungen an die Lehrer(innen)ausbildung. *Korpora und Sprachaufmerksamkeit in der Lehrer(innen)ausbildung*. Bolzano.
21. 27 novembre 2012: Seminar an der Freien Universität Bozen: CLIL in der Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino, Erfahrungsberichte aus Schule und Universität. *Semantisch geprägte Sprache im CLIL-Unterricht*. Bressanone.
22. 30 luglio 2013: Sektionsbeitrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Kleine Korpora in der DaZ/DaF-Didaktik*. Bolzano.
23. 2 agosto 2013: Hauptvortrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Der Zweisprachigkeitsnachweis in Südtirol: Rückblick, Status Quo und Perspektiven*. Bolzano.
24. 2 agosto 2013: Sektionsbeitrag im Rahmen der IDT 2013 Bozen an der Freien Universität Bozen. *Der sanfte Weg zur Kompetenz*. Bolzano.
25. 22 novembre 2013: Tagung an der Freien Universität Bozen: Deutsche Varietäten im mehrsprachigen Raum: Sprachwissen und Sprachgebrauch als Gegenstand in Schule und Ausbildung. Referentin im Rahmen der Podiumsdiskussion: *Welches Deutsch wollen wir können?* Bolzano.
26. February 14, 2014: Università Roma Sapienza: Giornata di Linguistica contrastiva tedesco-italiano: Fraseologia, temporalità e altro. *Phraseologismen im Umfeld geprägter Sprache – aus kontrastiver Sicht*. Roma.

27. 22 - 23 giugno 2014: Tagung an der Universität von Modena und Reggio Emilia: Bewegte Sprachen: *Sprachgebrauch in Südtirol*. Modena.
28. 2 - 4 ottobre 2014: FFF-Konferenz. Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen, Universität Leipzig: *Prosodisch orientierte Deutschmodule für die italienische Grundschule in Südtirol*. Lipsia.
29. 28 marzo 2015: CLIL in the Alto Adige Valley, University of Trento: *From CLIL to ICLHE: The language model of the Free University of Bolzano-Bozen*. Trento.
30. 17 - 18 aprile 2015: Brücken schlagen zwischen Sprachwissenschaft und DaF-Didaktik. Universität Trient. *Von CLIL zu ICLHE. Das Sprachmodell der Freien Universität Bozen*. Trento.
31. 23 - 31 agosto, 2015: Universität Tongji Universität, Shanghai. Germanistik zwischen Tradition und Innovation. XIII. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG). *Sprachaufmerksamkeit im Sachfachunterricht*. Shanghai.
32. 14 - 16 ottobre 2015: Università Cattolica, Sede di Brescia, Brescia. I Tedeschi e il Garda: Lingua, Cultura, Letteratura. *Tourismus und Sprache – Eine Frage des Stils*. Brescia.
33. 3 - 5 dicembre 2015: Libera Università di Bolzano. Convegno Internazionale SIPED, L'educazione permanente a partire dalle prime età della vita. *Plurilinguismo e intercultura*. Bressanone.
34. 3 - 4 dicembre 2015: EURAC. Bildungssprache im Vergleich: Sprachkompetenzen bei Lernenden im deutschen Sprachraum. *Einsatz von Korpora im Deutschunterricht*. Bolzano.
35. 23 - 26 agosto 2016: University College Dublin. ECER Conference: Leading Education: The Distinct Contributions of Educational Research and Researchers. *A Multilingual Model of Higher Education: Free University of Bolzano*. Dublino.
36. 19 settembre 2016: Landesverband der Übersetzer. 25 Jahre LDÜ. *Idiomatisch geprägte Sprache und prosodische Prägung*. Bolzano.
37. 20 settembre 2016: Libera Università di Bolzano, RUIAP. La mobilità dei saperi. *Languages and Lifelong Learning*. Bolzano.
38. 26 settembre 2016: Università di Modena e Reggio Emilia. Insegnare le lingue e valutare le competenze. Tavola Rotonda, *Die Sprachenstrategie der Freien Universität Bozen*. Modena.
39. 17 - 18 novembre 2016: Free University of Bolzano. Euregio Research Conference: Shifting Boundaries. *A Multilingual Model of Higher Education: Free University of Bolzano*. Bolzano.
40. 18 novembre 2016: Libera Università di Bolzano, DIDA 21- Il convegno sull'innovazione didattica in Alto Adige. *Mehrsprachigkeit und Schule*. Bressanone.
41. 1 - 3 dicembre 2016: Libera Università di Bolzano. Convegno internazionale: Educazione Terra Natura. *Natura e linguaggi narrativi*. Bressanone.
42. 13 - 14 gennaio 2017: Pädagogische Hochschule Oberösterreich, Workshop internazionale: CARN D.A.CH. Symposium 2017. *Steigerung der Qualität im Sprachenunterricht durch vernetzte Aktionsforschung*. Linz.
43. 19 maggio 2017: Symposium Sprachlehr/lernforschung in Österreich - 10 Jahre ÖGSD. *ARC: Action Research Communities for Language Teachers*. Vienna.
44. 2 agosto 2017: Universität Freiburg, Internationale Deutschlehrertagung IDT 2017. *Durch studienbegleitende Sprachkurse zur Studiersprache. Die Sprachenstrategie der Freien Universität Bozen*. Sezione A 7: Deutsch für universitäre Kontexte. Fribourg (CH).
45. 3 agosto 2017: Universität Freiburg, Internationale Deutschlehrertagung IDT 2017. *Schülertexte für DaF-Lernende der Grundschule* Sezione A1: Deutsch für Kinder und Jugendliche. Fribourg (CH).
46. 20 ottobre 2017: Libera Università di Bolzano. Seminario Internazionale: Educazione, Terra, Natura. Renata Zanin, Lynn Mastellotto: *Per fare educazione ambientale nella natura. I MOOC come mediatori della comunicazione*. Bressanone.
47. 16 - 17 novembre 2017: Libera Università di Bolzano. Convegno internazionale: Mehrsprachigkeit im Studium. Eine Sprachenpolitik für die gesamte Universität. Studiare in più lingue. Una politica linguistica per l'università tutta. *Multilingual and Intercultural Education for ICLHE: The Trilingual Model of the Free University of Bolzano*. Bressanone.
48. 1 - 3 dicembre 2017: Libera Università di Bolzano. Convegno Internazionale: Educazione, Terra, Natura. Renata Zanin, Lynn Mastellotto, Michele Cagol: I MOOC come mediatori della comunicazione bambino-natura. Bressanone.
49. 26 - 27 gennaio 2018: Universität Bielefeld. Workshop internazionale: CARN D.A.CH. Symposium 2018. Christine Lechner, Marianne Jacquin, Renata Zanin: Action Research Communities for Language Teachers. Universität Bielefeld/Laborschule Bielefeld. Bielefeld.

50. 15 marzo 2018: Tartu University Narva College. International Workshop: Multilingual Education at European Borderlands. *Action Research Communities for Language Teachers*. Narva.
51. 22 marzo 2018: University of Cyprus, Department of Education, International Conference: Multilingualism and Language Learning in the Digital Era. *Multilingual and intercultural education: the trilingual model of the Free University of Bolzano-Bozen*. Nicosia.
52. 5 settembre 2018: Free University of Bolzano, International Conference ECER 2018: Inclusion and Exclusion, Resources for Educational Research? Lynn Mastellotto/Renata Zanin *Multilingual and intercultural teacher education for classroom diversity in South Tyrol*. Bolzano.
53. 27 settembre 2018: Università di Modena e Reggio Emilia, Giornata delle Lingue: Educazione plurilingue: Dalla teoria alla prassi e dalla prassi alla teoria. *L'Università plurilingue: Il modello della Libera Università di Bolzano*. Modena.
54. 26 – 27 ottobre 2018: Università degli Studi di Milano, Convegno internazionale: *Kontrastive Linguistik. Idiomatic geprägte Sprache in kontrastiver Sicht*. Milano.
55. 29 novembre – 2 dicembre 2018: Libera Università di Bolzano, Convegno internazionale Educazione Terra Natura. Io abito qui, io abito il mondo. *Translanguaging in Kindergarten und Schule*. Brixen.
56. 18 -19 gennaio 2019: PH Tirolo. Workshop internazionale: CARN D.A.CH. Symposium 2018. Christine Lechner, Marianne Jacquin, Anita Konrad, Tita Mihaiu, Renata Zanin, Melanie Steiner: *Action Research Communities for Language Teachers*. Innsbruck.
57. 12 aprile 2019: University of Primorska. International Conference: A Plurilingual Mindset in European Education Contexts. Johann Drumbl, Renata Zanin *The Illocutionary Force behind Learning*. Koper.
58. 12 aprile 2019: University of Primorska. International Conference: A Plurilingual Mindset in European Education Contexts. *Osservare le prassi linguistiche nella scuola dell'infanzia: il ruolo del Rich Language Input*. Koper.
59. 24 - 30 giugno 2019: Università di Trento. Conferenza Internazionale: Language and Territory 4. Multilingualism in Higher Education: From Policy to Practice. Trento.
60. 15 – 18 ottobre 2019: Universitat Jaume I. 6th ICLHE Conference. Multilingualism and Multimodality in Higher Education 6th ICLHE Conference. *Multilingualism in Higher Education: From Policy to Practice*. Castellon de la Plana, Spagna.
61. 28 – 30 novembre 2019: Libera Università di Bolzano, Convegno internazionale Educazione Terra Natura. Io posso: Educazione per lo sviluppo sostenibile. *Osservare le prassi linguistiche nella scuola dell'infanzia: il ruolo del Rich Language Input*. Bressanone.
62. 17. – 18. Januar 2020: Freie Universität Bozen. VIII. CARN^{D.A.CH.} Tagung. Aktionsforschung, Lesson Study und Learning Study in Kindergarten, Schule und Universität: Herausforderung Mehrsprachigkeit. *Sprachlichen Input im Kindergarten beobachten und bewerten. Eine Aktionsforschung*. Brixen.
63. 2 – 4 dicembre 2020: WALs Online Conference Elevating Student Equity through Effective Research-based Lesson and Learning Study. *Enhancement of Linguistic Output Quality in Foreign Language Classrooms through Peer Observation and a Newly Developed Reference Frame*.
64. 22. Januar 2021: CARN D.A.CH Tagung 2021: Aktionsforschung: Geschichte – Gegenwart – Zukunft. *Sprachlicher Input im Kindergarten: Die Bewertungsskala des Beobachtungsbogens*. Universität Klagenfurt, online.
65. 8 – 9 april 2021: 4th Crossing Boundaries Conference in Vocational Education and Training. *Teacher Training Using Peer Observation and Video-Based Fieldwork: Observing Linguistic Input Quality in German as a Foreign Language Lessons at Elementary Schools*. Muttentz and Bern online.
66. 7. Mai 2021 Workshop: Den sprachlichen Input in Kindergarten und Grundschule bewerten. *Vom IQOS zum LIOS I: Bewertung des sprachlichen Inputs in den italienischen Kindergärten in Südtirol*. Universität Bozen, Campus Brixen.
67. 7. – 9. Juli 2021: Grazer Grundschulkongress 2021 online. *Sprachliche Interaktion im Kindergarten. Die Funktion des reichhaltigen sprachlichen Inputs für nachhaltiges Lernen*. PH Graz, Graz online.
68. 11 - 12 June 2021: ICLHE Italy Symposium 2021: Tertiary Teaching for the Multilingual University. *Tertiary Teaching and ICLHE: Micro-teaching for the development of multilingual skills of Unibz professors*. Free University of Bolzano, at the Faculty of Education in Bressanone/Brixen.

69. 26. – 31. Juli 2021: Internationale Germanistentagung. *Sprechakte des Lernens. Inputqualität und Illokution*. Palermo
70. 8. - 10. September 2021: 8. Internationale Tagung Mehrsprachigkeit als Chance: Mehrsprachigkeit – Identität und Bildung? PH Klagenfurt. *Südtirol und die Herausforderung einer mehrsprachigen Bildung*. Klagenfurt.
71. 29.11.2021 – 02.12.2021: WALs 2021 Revisiting Lesson and Learning Studies: Accessibility, Quality, and Sustainability. *Linguistic Input Quality in Learning Scenarios: Revision and Sustainability through a Practice-Based Research Approach*. Online Macau & Hong Kong.
72. 29.11.2021 – 02.12.2021: WALs 2021 Revisiting Lesson and Learning Studies: Accessibility, Quality, and Sustainability. *Enhancement of Linguistic Output Quality in Foreign Language Classrooms through Peer Observation and a Newly Developed Reference Frame*. Online Macau & Hong Kong.
73. 21.01.2022 – 22.01.2022: IX. CARN D.A.CH Tagung Aktionsforschung: Vergangenheit - Gegenwart - neue Zukunft. Universität Klagenfurt. *Schriftsprache und ihre Vorläuferkompetenzen: Eine Lesson Study zu Early Literacy*. Online Klagenfurt.
74. 04.07.2022 - 06.07.2022: 3. Grazer Grundschulkongress: *Lernstandserhebungen zum Schriftspracherwerb in Klasse 1 und 2 an Südtiroler Grundschulen*. PH Graz, Graz..
75. 04.07.2022 - 06.07.2022: 3. Grazer Grundschulkongress: *Kooperationsprozesse zwischen Grundschule und Universität: Aktionsforschung zur Entwicklung von Lernszenarien*. PH Graz, Graz.
76. 15.08.2022 - 20.08.2022: 21. Internationale Deutschlehrer Tagung (IDT): *Tools, die die Liebe für Deutsch vergrößern - Konzeption von Lernszenarien für den Deutschunterricht*. Universität Wien, Wien.
77. 15. 09.2022 - 17.09.2022: 2022 SLTED - Second Language Teacher Education: Challenges and New Horizons: *Feedback strategies during kindergarten activities in German as a second language*. University of Vienna. Vienna.
78. 9.02.2023 - 10.02.2023: AKTIONSFORSCHUNG IM PRAKTIKUM. Vom Forschenden Lernen zum professionellen Lernen: *Aktionsforschung zur Entwicklung von Lernszenarien im Rahmen eines Third-Mission-Projektes*. PH Graz, Graz.
79. 22.09.2023 - 23.09.2023: 3. Innsbrucker Fachtagung zur Elementarpädagogik. Interaktion – Beziehung – Bindung: Feedback Strategien während DaF-Aktivitäten in Italienischen Kindergärten. PH Tirol, Innsbruck
80. 28.10.2023 - 28.10.2023: DaF heute zwischen Anwendung und Empirie. Tendenzen und Perspektiven: Beobachtung sprachlicher Inputqualität in plurilingualen Settings. Universität Trient, Trient
81. 18.04.2024 - 20.04.2024: Diversity in Action – International Conference on Language Friendly Pedagogy: Beobachtung der Qualität des sprachlichen Inputs im DaZ- bzw. DaF-Unterricht mit dem LIOS II (Language Input Observation Scheme).PH Wien, Wien.
82. 27.08.2024 – 30.08.2024: ECER - Education in an Age of Uncertainty: memory and hope for the future: Translanguaging and interactional moves during activities in L2 German in Italian kindergartens. Nicosia.
83. 26.09.2025 – 27.09.2025: 4. Innsbrucker Fachtagung zur Elementarpädagogik. Interaktion – Beziehung – Bindung: Diskutantin Symposium 6: Sprachliches Lernen im Elementarbereich im Kontext gesellschaftlicher Mehrsprachigkeit. PH Tirol. Innsbruck
84. 05.12.2025: Supporting children's agency in a diverse and multilingual world: Inclusive Language Education - Learning Scenarios for Heterogeneous Learner Groups. University of Ioannina. Greece.

Attività didattica

L'attività didattica è incentrata sull'insegnamento

- dell'epistemologia della didattica (ICLHE-Integrating Content and Language in Higher Education) nel dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare;
- della didattica della lingua tedesca L2 e L3 a studenti del corso di laurea magistrale in scienze della formazione primaria;
- della linguistica tedesca a studenti della sezione ladina del corso di laurea magistrale in scienze della formazione primaria;

- del linguaggio specialistico a studenti del corso di laurea triennale in educatore sociale, di pedagogia sociale e del corso di laurea specialistica in musicologia;
- della teoria e della tecnica della traduzione a studenti del corso di laurea in scienze della comunicazione e cultura.

Elenco dei corsi presso la Facoltà di Scienze della Formazione (ultimi 5 anni):

2025/26

- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sez. ladina)

2024/25

- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sez. ladina)
- Methodik und Didaktik I (Lehrgang DaZ/DaF)
- Sprache im Fach (Lehrgang DaZ/DaF)

2023/24

- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sez. ladina)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Praxiserkundungsprojekte LAB (MA-Scienze della formazione primaria, sez. italiana, 20h)

2022/23

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare)
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sez. ladina)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)

2021/22

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare)
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sez. ladina)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)

2020/21

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare)
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sezione ladina)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Linguistik Deutsch (MA-Scienze della formazione primaria, sezione ladina)
- Deutsche Sprache, Fachsprache (BA-Educatore sociale)

2019/20

- Epistemologia della Didattica (Dottorato di ricerca in Pedagogia generale, Pedagogia Speciale, Didattica generale e Didattica disciplinare)
- Didaktik DaZ DaF (MA-Scienze della formazione primaria, sezione tedesca)
- Deutschunterricht an ladinischen Schulen (MA-Scienze della formazione primaria, sezione ladina)
- Deutsche Sprache und Übersetzung (BA-Scienze della comunicazione)
- Linguistik Deutsch (MA-Scienze della formazione primaria, sezione ladina)

Lezioni su invito:

- 2019 Roma Tre: *Arricchimento linguistico dei bambini al nido*.
- 2018 Pädagogische Hochschule Karlsruhe, *Mehrsprachigkeit in Südtirol: Herausforderungen und Chancen*.
- 2018 Università di Hildesheim, *Mehrsprachigkeit in Südtirol: Probleme und Perspektiven*.
- 2018 Università di Innsbruck, *Idiomatisch geprägte Sprache und die Kunst des Übersetzens*.
- 2017 Università di Palermo, *Idiomatisch geprägte Sprache und prosodische Prägung*.

- Università di Zurigo/Universität Zürich - Korpora in der Sprachdidaktik (2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013).

Incarichi di insegnamento:

- Università di Modena e Reggio Emilia: PAS – Didaktik DaF
- Università di Modena e Reggio Emilia: TFA – Didaktik DaF
- Università di Modena e Reggio Emilia: CLIL – Sprachsensibler Fachunterricht
- Università di Trento: CLIL - Sprachsensibler Fachunterricht
- Università Cattolica del Sacro Cuore Milano: CLIL - Sprachsensibler Fachunterricht

Organizzazione di convegni e seminari presso la Libera Università di Bolzano

(membro del comitato scientifico e/o organizzativo)

- 6 ottobre 2022: [MULTILAB] Seminar/seminario Bilinguale Klassen - classi bilingui.
- 11 - 12 June 2021: ICLHE Italy Symposium 2021: *Tertiary Teaching for the Multilingual University*. Free University of Bolzano, at the Faculty of Education in Bressanone/Brixen.
- 7. Mai 2021 Workshop: Den sprachlichen Input in Kindergarten und Grundschule bewerten. Freie Universität Bozen, Fakultät für Bildungswissenschaften, Brixen.
- 17.-18. Januar 2020: CARN^{D.A.CH.}-Tagung: Aktionsforschung, Lesson Study und Learning Study in Kindergarten, Schule und Universität: Herausforderung Mehrsprachigkeit. Freie Universität Bozen, Fakultät für Bildungswissenschaften, Brixen.
- 26-28 luglio 2018: *Revisiting the Codex Buranus*. Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 16-17 novembre 2017: *Studiare in più lingue. Una politica linguistica per l'università tutta*. Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 3-5 dicembre 2015: Convegno Internazionale SIPED, *L'educazione permanente a partire dalle prime età della vita*. Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione.
- 29 luglio - 3 agosto 2013: Libera Università di Bolzano: Internationale Tagung der Deutschlehrer und Deutschlehrerinnen. *Deutsch von innen, Deutsch von außen* (2.800 partecipanti da 108 nazioni e 5 continenti).
- 8 febbraio 2013: EURAC - Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: *Bildungssprache Deutsch an der Schnittstelle zwischen Oberschule und Universität*.
- 27 - 28 settembre 2012: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: *Seminar: Musik und Sprache: Grundlagen und Anwendung für Lernen und Üben im mehrsprachigen Kontext*.
- 27 novembre 2012: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: *CLIL in der Europaregion Tirol, Südtirol, Trentino. Erfahrungsberichte aus Schule und Universität*.
- 2 - 3 dicembre 2011: Faculty of Education, Free University of Bolzano-Bozen: Seminar: *In zwei Sprachen lernen*.
- 21 - 22 settembre 2010: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: *CLIL Seminar. Aspekte und Fragen der CLIL Forschung*.
- 27 - 28 marzo 2008: Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione: *Kolloquium: Korpusingstrumente in Lehre und Forschung*.

Formazione e aggiornamento:

- 10 - 14 settembre 2007: Summer School, Learner Corpus Research: From corpus design to data interpretation, Centre for English Corpus Linguistics, Louvain-la-Neuve (Belgium).
- 12 marzo 2010: Cosmas-II-Workshop, IDS, Mannheim.
- luglio 2010: Dies Sommerschule, Graz.
- luglio 2011: Dies Sommerschule, Oldenburg.
- 30 giugno 2012: Workshop: Prosodic Transcription for Spoken Language Science and Technology, Stoccarda.
- 9 – 14 luglio 2012: Summer School "Transferable Skills for Research Careers" Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- luglio 2017: Constructive alignment. Libera Università di Bolzano.
- settembre 2017: ATE – Academic Teaching Excellence. Libera Università di Bolzano.

Membro delle seguenti Associazioni:

CARN^{D.A.CH} Collaborative Action Research Network (CARN) <https://ius.aau.at/de/das-ius/netzwerkekooperationen/carn/>

ICLHE – Integrating Content and Language in Higher Education <https://iclhe.org/>

ÖGSD – Österreichische Gesellschaft für Sprachdidaktik <http://www.oegsd.at/>

Competenze linguistiche:

Tedesco C2

Italiano C2

Inglese C1

Dichiaro, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, che le informazioni rispondono a verità.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR 679/16 – "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

In fede
Renata Zanin

02/02/2026